



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</b>	
<b>Grecia</b>	<b>Autoría: Iruñe Valderrábano González</b>
Grecia helenística	
Ámbito: epigramas, matrimonio, virginidad	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Οὐ γάμον, ἀλλ' Ἄϊδαν ἐπιτυμφίδιον Κλεαρίστα δέξατο, παρθενίας ἄμματα λυομένα. Ἄρτι γὰρ ἐσπέριοι νύμφας ἐπὶ δικλίσιν ἄχευν λωτοὶ καὶ θαλάμων ἐπλαταγεῦντο θύραι. ἤῳι δ' ὀλολυγμὸν ἀνέκραγον, ἐκ δ' ὑμέναιος σιγαθεὶς γοερὸν φθέγμα μεθαρμόσατο. Αἰ δ' αὐταὶ καὶ φέγγος ἔδαδούχουν περὶ παστῶ πεῦκαι καὶ φθιμένα νέρθεν ἔφαινον ὄδον.</p> <p>(Edición bilingüe de Pierre Waltz, <i>Anthologie grecque, Tome IV, Anthologie Palatine. Épigrammes 1-363, Livre VII</i> y A.-M. Desrousseaux et al., <i>Tome V. Anthologie Palatine, Livre VII, Épigrammes 364-748, Les Belles Lettres, Paris, 2002</i>).</p>	<p>Traducción:</p> <p>No hubo boda, mas fiesta de nupcias con Hades el día en que soltó Clearista su virginal cintura. Por la tarde en el atrio sonaban las flautas de loto y las puertas del tálamo se llenaban de ruido; mas al alba gritaron su luto, callóse Himeneo y en canción lastimera se trocaron sus sonos. Las mismas antorchas que al lecho su llama prestaban mostraron el camino de abajo a la muerta.</p> <p>(AP. 7.182=Fernández Galiano 898. Traducción española de Manuel Fernández Galiano, <i>Antología Palatina. Epigramas helenísticos</i>, Editorial Gredos, 1978)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	Observamos en estos epigramas funerarios dedicados a jóvenes vírgenes, el protagonismo del motivo de las bodas a través de referencias a las fiestas de las nupcias; los cantos; las antorchas; el himeneo; el tálamo nupcial (en un caso de color azafrán, παστός); el rapto; el cinturón de las vírgenes; o el suicidio ante la violación. La muerte para las παρθένοι es presentada como una boda con Hades y muestra, de este modo, la relevancia del matrimonio en la vida de las mujeres griegas, así como la definición de la virginidad griega desde una perspectiva más social que física.